

The Gospel Of John

Chapter 4

- 1:
(that heard) ידע (knew) דין (but) ישוע (Yeshua) דשמעו (He made) פרישא (Pharisees) דתלמידא (that disciples) סניאא (many) עבד (John) ומעמד (was baptizing) (& was) יהודן (than) יוהנן (John)
- 2:
כד (when) לא (not) הוא (it was) הו (Himself) ישוע (Yeshua) (His disciples were) (baptizing) הוא (was) אלא (but) תלמידודוי (Yeshua)
- 3:
ושבקה (He left) (& He left) ליהוד (Judea) ואל (went on) (to Galilee) לנגיליא (again) תוב (Himself) לה
- 4:
מעברא (necessary) הוות (it was) לה (for him) דין (but) דנאתא (that He should come) נעבר (pass beyond) (of the Samaritans) בית* (the house) שמריא* (of the Samaritans) על
- 5:
ואתא (& He came) למדינתא (to a city) דשמריא (Samaritan) דמתקריא (that is called) שכר (Shikar) על (on) נגב (of the village) קריתא (the side) הו (of the Samaritans) דיהב (that given) הוא (had) יעקוב (Jacob) ליוסף (to Joseph) ברה (his son)
- 6:
ואית הוא- (there was) תמן (there) מעינא (of water) דמיא (a spring) דיעקוב (of Jacob) הו (it is) דין (but) ישוע (Yeshua) לאא (weary) הוא (was) מן (from) עמלא (the labor) דאודהא (of the road) ויתב (he was) הו (he was) לה (Himself) על (at) מעינא (the spring) ואית הוי- (it was) שות (the sixth) שעין (hour)
- 7:
ואתת (& came) אנתא (a woman) מן (from) שמרין (Samarita) דהמלא (to fill up) מיא (with water) ואמר (& said) לה (to her) ישוע (Yeshua) הב (give) לי- (me) מיא (water) אשתא (to drink)
- 8:
תלמידודוי (His disciples) ניר (for) עלוי (they entered) הוו (they) למדינתא (the city) דניבנון (that they could buy) להון (provisions) סירתא (for themselves)
- 9:
אמרא (she said) לה (to Him) הו (that) אנתא (the woman) שמריתא (Samaritan) איכנא (How is it?) אנת (you) יהודיא (a Jew) אנת (are) ומני (also of me) שאל (should ask) אנת (you) למשתא (to drink) דאיתי (of one who is) אנתא (a woman) שמריתא (Samaritan) לא (not) ניר (for) (The Samaritans) מתחשוין (do associate) יהודיא (The Jews) עם (with) שמריא (The Samaritans)
- 10:
ענא (answered) ישוע (Yeshua) ואמר (& said) לה (to her) אלו (If only) ידעא (you knew) הויתי (what is) מוהבתא (the gift) דאלהא (of God) ומנו (& Who is) דנא (This One) דאמר (Who says) לכי (to you) הב (Give) לי (Me) אשתא (to drink) אנת (you) שאלא (would have asked for) הויתי (what is) לה (His) ויהב (& would have given) הוא (He) לכי (you) מיא (waters) היא (living)
- 11:
אמרא (said) לה (to him) אנתא (woman) הו (this) מרי (my Lord) לא (no) דולא (bucket) אית לך- (is there for you)* וברא (is deep) עמיקא (& the well) אימכא (from where?) לך (from you) מיא (waters) היא (living)
- 12:
למא אנת- (are?) רב (greater) אנת (you) מן (than) אבון (our Father) יעקוב (Jacob) הו (he) דהו (who) יהב (gave) לן (to us) ברא (well) הדא (this) ודו (he & he) מנה (from it) אשתא (he drank) ובנודי (& his children) וענה (& his flock)
- 13:
ענא (answered) ישוע (Yeshua) ואמר (& said) לה (to her) כל (everyone) דנשתא (who shall drink) מן (from) הלין (these) מיא (waters) תוב (again) נבאה (shall thirst)
- 14:
כל (everyone) דין (but) דנשתא (who shall drink) מן (from)

מִיָּא (to him) לֵה (I will give) אַתְל (that I) דאַנא (the waters) לֵה (not) נַהֵא (shall thirst) לַעֲלֵם (forever) אַלֵּא (but) מִיָּא (the waters)
הַגִּן (those) רִיבָּה (that give) אַנָּא (I) לֵה (to him) מִיָּא (of water) בַּה (shall be) מִשְׁנָא (springs) דְּמִיָּא (eternal)
דְּנִבְעִין (that spring up) לֵחִיָּא (to life) דְּלַעֲלֵם (eternal)

15:

אַמְרָא (said) לֵה (to him) אַנְתְּהָא (woman) הִי (this) מִוְרִי (my Lord) הֵב (give)
לִי (me) מִן (from) הַלִּין (these) מִיָּא (waters) דְּלֵא (that not) תֻּבַּב (again) אַנְתְּהָא (I shall thirst) וְלֵא (I am) הַיּוּת (I am)
אִתִּיא (coming) דְּלִיָּא (drawing) מִן (from) הֶרְבָּא (here)

16:

אַמְרָא (said) לֵה (to her) יֵשׁוּעַ (Yeshua) זְלִי (Go) קְרִי (call)
לְבַעֲלִכִּי (your husband) וְהִי (your husband) & (come) לְהֶרְבָּא (here)

17:

אַמְרָא (she said) לֵה (to him) לֵית לִי * (there is not to me) בַּעֲלָא (a husband)
אַמְרָא (said) לֵה (to her) יֵשׁוּעַ (Yeshua) שְׂפִיר (correctly) אַמְרָתִי (you have said)
דְּלֵית לִי (there is not to me) בַּעֲלָא (a husband)

18:

חֻמְשָׁא (five) נִיר (for) בַּעֲלִין (husbands) הֵווּ (there were) לְכִי (to you) וְהֵנָּא (& this one) דְּרֵית (that is) לְכִי (with you) הֵשָׂא (now)
לֵא (not) הוּא (is) בַּעֲלִכִּי (your husband) הֵרָא (this) שְׂרִירָתָא (truly) אַמְרָתִי (you have said)

19:

אַמְרָא (she said) לֵה (to Him) הִי (this) אַנְתְּהָא (woman) מִוְרִי (my Lord) חֵזִיא (I perceive)
אַנָּא (I) דְּנִבְיָא (that a prophet) אַנְתְּ (you are)

20:

אַבְתִּין (our fathers) בַּהֲנָא (in this) מִוְרָא (mountain) סַגְדוּ (worshipped) וְאַתְרוּן (& you) אַמְרִין (saying)
אַתְרוּן (are) דְּבַאֲרֵשְׁלֵם (that in Jerusalem) הֵוּ (is) אַתְרֵי (the place where) דּוּלְאָא (it is necessary) לְמַסְגֵּר (to worship)

21:

אַמְרָא (said) לֵה (to her) יֵשׁוּעַ (Yeshua) אַנְתְּהָא (woman) הַיּוּת (Believe me) דְּרֵיתִיא (that is coming) שְׁעָתָא (the hour)
דְּלֵא (that not) בַּהֲנָא (in this) מִוְרָא (mountain) [וְאַף לֵא - (neither-)] בַּאֲרֵשְׁלֵם (in Jerusalem) הַסְגְּדוּן (will you worship) לֵאבָא (The Father)

22:

אַתְרוּן (you) סַגְדִּין (worshiping) אַתְרוּן (are) לְמַדְם (the thing) דְּלֵא (that not) יַדְעִין (know) אַתְרוּן (you) וְהֵנָּא (we) דִּין (but) סַגְדִּין (worshiping) הַגִּן (are) לְמָא (that)
דִּידְעִין (which know) הַגִּן (we) דִּידְעִיא (He Who is The Life) מִן (from) יְהוּדִיא (The Jews) אַנּוּן (is)

23:

אַלֵּא (but) אִתִּיא (is coming) שְׁעָתָא (the hour) וְהֵשָׂא (& now) אִתִּיָּהּ (is) אַמְרִי - (when) - דְּסַגְדוּרָא (the worshippers) שְׂרִירָא (true)
נַסְגְּדוּן (shall worship) לֵאבָא (The Father) בִּירוּחָא (in The Spirit) וּבְשֵׂרָרָא (& in The Truth)
אַף (also) אַבָּא (The Father) נִיר (for) דִּיאִךְ (such as) הַלִּין (these) הֵווּ (are) סַגְדוּרָא (worshippers) בַּעֲנָא (is seeking)

24:

רִוְחָא (The Spirit) הֵוּ (is) נִיר (for) אֱלֹהָא (God) וְאַלִּין (& those) דְּסַגְדִּין (who worship) לֵה (Him) בִּירוּחָא (in The Spirit) וּבְשֵׂרָרָא (& in The Truth) וְלֵא - (it is fitting) - דְּנַסְגְּדוּן (worship)

25:

אַמְרָא (said) לֵה (to him) אַנְתְּהָא (woman) הִי (this) יַדְעָא (I know) אַנָּא (I)
דְּמַשִּׁיחָא (that The Messiah) אַתְּהָא (is coming) וְמָא (& when) דִּיאָתָא (He comes)
הֵוּ (He) מְלִף (will teach) לִין (us) כְּלִמְדִים (all things)

26:

אַמְרָא (said) לֵה (to her) יֵשׁוּעַ (Yeshua) אַנָּא (I AM The Living God)
דְּמַמְלָל (Who am speaking) אַנָּא (I) עִמְכִּי (with you)

27:

וּכְד (when) מַמְלָל (& when) מַמְלָל (He was speaking) אַתְּוּ (they were) תַּלְמִידוּדוּי (His disciples) וּמַתְרַמְרִין (& amazed) הֵווּ (they were) דְּעַם (that with) אַנְתְּהָא (the woman)
מַמְלָל (He was speaking) לֵא (not) דִּין (but) אַנְשָׁא (a man) אַמְרָא (said) מָנָא (what?) בַּעֲנָא (are seeking) אַנְתְּ (you) אִוּ (or) מָנָא (why?) מַמְלָל (are speaking) אַתְּ (you) עִמְהָּ (with her)

28:
ושבקה קולתה (& she left) (her cruse)
אנתא ואילת (the woman) למוינתא (& she went)
ואמרא לאנשא (to the men) (& she said)
29:
תו (Come) חזו (see) נברא (a man) דאמר (who told)
לי (me) כל (every) מרם (thing)
דעברת (that I have done) למה הווי (Is he?) משיחא (The Messiah)
30:
ונפקי (He) אנשא (& departed) מן (the men) מדינתא (the city)
ואתינ (they) הווי (they) ליתיה (to Him)
31:
ובינת (& in the midst of) הלין (these things) בעין (were begging) הווי (they)
מנה (of him) תלמידווי (His disciples)
ואמרו (they were saying) ליה (to him) רבן (our Master) לעס (Eat)
32:
הו (He) דין (but) אמר (said) להון (to them)
אית (there is) לי (for me) מאכולתא (food) דאכול (to eat) אידא (which)
דאנתון (you) לא (not) ידעין (knowing) אנתון (are)
33:
אמרו (were saying) תלמידא (the disciples)
ביניהון (among themselves) למה אנש איתי ליה (did someone bring him?)
מרם (something) למאכל (to eat)
34:
אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) מאכולתי (My food)
דילי (that I do) איתיה (is) דאעבר (belonging to Me)
צבינה (the will) דמן (of Him)
דשרדני (Who has sent Me) ואשמיה (I shall finish) לעברה (his work)
35:
לא (not?) אנתון (do you) אמרו (say)
דבתר (after) ארבעא (four) ירחין (months) אנתא (comes)
הצדא (the harvest) הא (Behold) אמר (say) אנא (I) לכוון (to you)
דאריומו עניכון (your eyes) ורחו (behold) ארעתא (the fields)
דחור (that are white) ומטי (are ready) לעצדא (to harvest) מן כדו (even now)
36:
ואינא (whoever) דחצר (reaps) אנרא (wages)
נסב (receives) וכנס (& he gathers) פארא (fruit) לדיא (for life)
דלעלב (eternal) ודוועא (& the sower)
וחצודא (& the reaper) נהרון (together) shall rejoice
37:
בהדא (In this) גיר (for) איתיה (is) מלהא (a word) דשררא (of Truth)
דאחרין (that one) הו (is) זרע (sowing) ואחרין (& another) חצר (reaps)
38:
אנא (I) שרתכון (sent you) למהצר (to harvest) מרם (something) דלא (that not)
הוא (were) אנתון (you) לאיתון (you) בה (in it)
אחרנא (another) גיר (for) לאי (labored) ואנתון (& you)
עלתון (have entered) על (upon) עמלהון (labors) דהון (their)
39:
מן (from) הי (that) מדינתא (city) דין (but)
סניאא (many) דימנו (believed) בה (in him)
שמריא (Samaritans) מטל (because of) מלהת (the saying)
דאנתתא (of the woman) ודי (that) דמסודא (which she testified)
הות (He) דאמר (told) לי (me) כלמרם (everything) דעברת (that I have done)
40:
וכד (& when) אהו (they came) ליתיה (to him) הגון (those)
שמריא (Samaritans) בעו (they requested)
מנה (from him) דנהוא (that He would stay) ליתון (with them)
והוא (& he was) ליתון (with them) תרין (two) ימין (days)
41:
וסניאא (& many) דימנו (believed) בה (in Him) מטל (because of) מלתה (His word)
42:
ואמרו (they were) הווי (they were) לאנתתא (to the woman)
די (that) דמכיל (that now) הווי (not) מטל (because of)
מלהכי (your word) מדימינן (believing) חגן (are) בה (in him) חגן (we)
גיר (for) שמען (we have heard) וידען (& we know) דהו (that This One is)
שריראית (truly) משיחא (The Messiah) מחינה (The Lifegiver) דעלמא (of the world)
43:
ובתר (& after) תרין (two) יומין (days) נפק (went out) ישוע (Yeshua)
מן (from) תמן (there) ואיל (there) ונפיק (went on) לגלילא (to Galilee)
44:
הו (had been) גיר (for) ישוע (Yeshua) סהד (testifying)
דנביא (that a prophet) במדינתה (in his city) לא (not) מתיקר (is honored)
45:

כד (when) דין (but) אתא (He came) לגלילא (to Galilee)
קבלוהי גליליא (received Him) (The Galileans)
דחזו (because they saw) אתותא (the signs)
כל (all) דעבד (that He did) באורשלים (in Jerusalem)
הו (were) בעדעיא (at the feast) אהו (they had gone)
נר (for) ואך (also) הגון (they) לעדעדא (to the feast)
46:

אתא (came) דין (but) תוב (again) ישוע (Yeshua)
לקטנא (to Qatna) דגלילא (of Galilee)
איכא (where) דעבד (He made) מיא (the water)
המרא (wine) ואית (& staying) הו (there was) בכפרנחום (in Capernakhum)
עבד (a servant) מלכא (of a king) חד (a certain)
דברה (whose son) כריה (ill) הו (was)
47:

הנא (this one) שמע (heard) דאתא (that came) ישוע (Yeshua) מן (from)
יהוד (Judea) לגלילא (to Galilee) ואיל (& he went on)
לזתה (to him) ובעא (& imploring) הו (was)
מנה (him) דנחות (that he would come down) ונאכא (and heal)
לברה (his son) קריב: הו (coming close): נר (he was) גיר (for) לממת (to dying)
48:

אמר (said) לה (to him) ישוע (Yeshua) אן (if) אתותא (signs)
ותרמרתא (& wonders) לא תהוין (you will see)
לא תהימנון (not) (you will believe)
49:

אמר (said) לה (to him) הו (that) עבד (servant) מלכא (of the king)
מרי (my Lord) חזת (come down) ערלא (or else) מאת (dies) לה טליא (the boy)
50:

אמר (said) לה (to him) ישוע (Yeshua) זל (Go): ברך (your son) חי (living)
הו (is) והימן (& believed) הו (himself) נברא (the man) במלתא (in the word)
דאמר (that said) לה (to him) ישוע (Yeshua) ואיל (& he went on)
51:

כד (when) דין (but) גזת (was going down)
הו (he was) ארעוהי (met him) עבדוהי (his servants)
וסברוהי (& they announced good news to him) ואמרין (& they were saying)
לה (to him) ברך (your son) חיא (is saved)
52:

ושאל (& he asked) אנון (them) באינא (in which) ערנא (time)
אתחלם (he was cured) אמרין (they were saying) לה (to him) אתמלי (yesterday)
בשבע (in the seventh) שעות (hour) שבקתה (left him) אשתא (the fever)
53:

ידע (& knew) אבוהי (his father) דבחי (that in this) שעתא (hour)
דבה (that in it) אמר (said) לה (to him) ישוע (Yeshua) דברך (your son)
חיא (is saved): והימן (& believed) הו (he)
וביתה (& his household) כלה (all)
54:

הרא (This is) תוב (again) אתא (the sign) דרתין (second) עבד (did) ישוע (Yeshua)
כד (when) אתא (He came) מן (from) יהוד (Judea) לגלילא (to Galilee)